



MALTA

QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI

**ONOR. IMHALLEF
DAVID SCICLUNA**

Seduta tat-2 ta' Dicembru, 2005

Appell Kriminali Numru. 41/2005

Il-Pulizija

v.

Edward Caruana Soler

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjoni migjuba mill-Pulizija Ezekuttiva kontra Edward Caruana Soler talli fit-18 ta' Jannar 2005, għall-habta tal-11.00 a.m. waqt li kien gewwa x-Xatt ta' tas-Sliema hedded lil Eva Messmerova bi kliem;

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali tad-9 ta' Frar 2005 li permezz taghha dik il-Qorti sabet lill-imsemmi Edward Caruana Soler hati ta' l-imputazzjoni dedotta kontra tieghu u kkundannatu għall-hlas ta' *ammenda* ta' hamsa w ghoxrin liri Maltin (Lm25);

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat ir-rikors ta' appell ta' l-imsemmi Edward Caruana Soler pprezentat fit-22 ta' Frar li permezz tieghu talab li din il-Qorti joghgobha tvarja s-sentenza appellata fis-sens li tirrevokaha u tiddikjarah bhala mhux hati tal-imputazzjoni dedotta kontrih u kwindi tilliberah minnha u thassar kull imputazzjoni w piena;

Rat l-atti kollha tal-kawza;

Semghet it-trattazzjoni tad-difensuri tal-partijiet;

Ikkunsidrat:

L-aggravju ta' l-appellant huwa fis-sens li huwa ma jistax jaccetta l-konkluzjoni ta' l-ewwel Qorti dwar il-htija tieghu ghas-segweni ragunijiet:

"1. Illi dak in-nhar tas-seduta l-avukat tal-esponenti kellu gia` battibekk serju mal-Qorti f'kawza ohra, tant li meta bdew jinstemghu l-kawzi kontra l-familja Gheiti l-Qorti esprimiet ruhha tali li wriet bic-car li kienet gia` ppegudikata kontra taghhom.

2. Illi kif gia` ssemma' l-kwerelat u x-xhieda minnu prodotti, li lkoll jahdmu mas-socjeta` kummercjali kompetitrici ghal dik tal-familja tal-esponenti, gia` kellhom ghadd ta' incidenti fil-passat mal-istess familjari.

Illi fil-fatt l-esponenti kemm-il darba tressaq quddiem l-istess Qorti fuq rapporti maghmula minn Buhagiar, fost ohrajn, u dejjem u invarjabilment gie lliberat stante li l-ewwel Qorti ma emnitux.

Illi mill-proceduri li nstemghu quddiem l-ewwel Qorti jirrizulta manifestament konflitt ta' provi bejn Messmerova u x-xhieda minnu prodotti u l-esponenti u x-xhieda tieghu. Di fatti skond l-istess ktieb tal-bahar prodott mill-esponenti, huwa lanqas biss kien fix-Xatt tas-Sliema fil-hin u l-jum tal-incident.

Illi l-esponenti jissottometti bir-rispett li f'kunflitt ta' provi kif irrizulta f'dan il-kaz l-ewwel Onorabbli Qorti kellha taghti l-beneficcju tad-dubju lill-esponenti u tilliberah.

3. Illi l-esponenti jsostni li l-incident li ta lok ghal din il-kawza ma garax kif irrapportat minn Messmerova li rrapportat lill-esponenti minhabba li l-generu tax-xoghol li huwa simili ghaz-zewg nahat li sfortunatament it-tnejn jahdmu ma' genb xulxin. Di fatti r-rapporti min-naha tas-socjeta` kompetitrici ghall-familja Gheiti aktar zdienu minn meta l-ewwel Qorti esprimiet ruhha fis-sens li kienet behsiebha tissospendi l-licenzja tal-bastiment lill-partijiet hekk kif jidhru aktar kazi quddiemha."

L-ewwel ilment ta' l-appellant jikkonsisti biss f'allegazzjoni li ma giet sostanzjata bl-ebda mod. Anzi, la saret referenza ghaliha mix-xhieda kif lanqas waqt it-trattazzjoni. L-istess jista' jinghad ghar-referenza li saret ghal certu Buhagiar u r-rapporti tieghu li minnhom l-appellant dejjem gie lliberat - allegazzjoni ohra li baqghet allegazzjoni.

L-appellant jilmenta li minhabba l-konflitt ta' provi li hemm, l-ewwel Qorti jmissha tat il-beneficcju tad-dubju lill-appellant. Li x-xiehda li nghatat hija konfliggenti m'hemm l-ebda dubju. Certament ix-xiehda ta' xhud wiehed biss, jekk emmnut, hija bizzzejjed biex tikkostitwixxi prova shiha u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt ikun gie pruvat minn zewg xhieda jew aktar¹. U kif gie ritenut minn din il-Qorti diversament presjeduta fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Thorne** tad-9 ta' Lulju 2003, "*mhux kull konflitt fil-provi ghandu awtomatikament iwassal ghal-liberazzjoni tal-persuna akkuzata. Imma l-Qorti, f'kaz ta' konflitt fil-provi, trid tevalwa l-provi skond il-kriterji enuncjati fl-artikolu 637 tal-Kodici Kriminali u tasal ghall-konkluzjoni dwar lil min trid temmen u f'hiex ser temmnu jew ma temmnux*"².

¹ Ara artikolu 638(2) tal-Kap. 9.

² Ara wkoll Appell Kriminali **The Police vs Graham Charles Ducker**, 19 ta' Mejju 1957.

Kopja Informali ta' Sentenza

Minn dak li semghet din il-Qorti m'ghandha l-ebda dubju li dak li xehdet Eva Messmerova dwar li l-appellant heddidha li jittfagha l-bahar huwa minnu. Mix-xiehda taghha u dik ta' Sonia Catania pero` ma setghetx tigi determinata bi precizjoni l-gurnata meta sehh dan l-incident, ghalkemm jirrizulta li kien f'Jannar 2005. *Dato ma non concesso* li l-incident sehh fit-18 ta' Jannar 2005, ma setax sehh ghall-habta tal-11.00 a.m. - kif gie akkuzat l-appellant - peress illi bejn l-10.30 a.m. u 12.20 p.m. kien qieghed jaghmel dawra tal-portijiet bit-turisti.

Ghaldaqstant l-appell jimmerita li jigi milqugh.

Ghal dawn il-motivi:

Tiddeciedi billi tilqa' l-appell, tirrevoka s-sentenza appellata, tiddikjara lill-appellant mhux hati ta' l-imputazzjoni kif dedotta u tilliberah minn dik l-imputazzjoni.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----